



高盛 小道消息、

华尔街的圈钱游戏

[美] 约翰·勒费弗 著

马旭霞 译

JOHN LEFEVRE



小道消息、 华尔街的圈钱游戏

[美] 约翰·勒费弗 著
马旭霞 译

中信出版集团 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

高盛小道消息 / (美) 约翰·勒费弗著; 马旭霞译

— 北京: 中信出版社, 2017.9

书名原文: Straight to Hell: True Tales of
Deviance, Debauchery, and Billion-Dollar Deals
ISBN 978-7-5086-7678-4

I. ①高… II. ①约… ②马… III. ①投资银行—美
国—通俗读物 IV. ①F837.123-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第 122133 号

Straight to Hell: True Tales of Deviance, Debauchery, and Billion-Dollar Deals

Copyright ©2015 by John LeFevre

Published in agreement with Waxman Leavell Literary Agency, through The Grayhawk Agency

Simplified Chinese translation copyright ©2017 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

高盛小道消息

著 者: [美] 约翰·勒费弗

译 者: 马旭霞

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京鹏润伟业印刷有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 11.75 字 数: 215 千字

版 次: 2017 年 9 月第 1 版

印 次: 2017 年 9 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2014-8547

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-7678-4

定 价: 58.00 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

作者的话 VII

世界之窗 001

这是2001年8月的一天。我正和几个所罗门兄弟公司分析师班上的新同学，在世贸中心一号塔楼顶层的世界之窗餐厅里喝酒消磨时光。

STRAIGHT TO HELL 目录

规则是让傻瓜来遵守的 015

这个世界上没有正义——这是在年轻时就要学会的宝贵一课，特别是如果你最终想去华尔街工作。我见过因为一文不值的浑蛋从中作梗，一些非常好的交易员和销售人员被炒掉；你认识谁和你做了什么同样重要，别人怎么看待你比任何现实更重要。

《说谎者的扑克牌》之颂歌 031

几个月后，他们分手了。直到今天，当某人惹恼另一个人时，我们经常会这样说：“老兄，我看你是想步奇哥后尘啊！”

妈妈来了 045

当我告诉我的导师，我打算将奖金分散投资于不同的证券组合，以便能够很快在明年买一套公寓时，他阻止了我。“你这个傻瓜为什么现在就急着去攢

钱？为什么要现在辛辛苦苦地去攒1美元，而几年后你可以轻而易举地就攒下10美元？花了那些钱！相信自己，年轻人。”

从伦敦到香港 061

我来香港总共才两个小时，但是作为城市金融中心，这里简直就是人间天堂——蔚蓝的天空，游泳池畔的海鲜自助餐，在一个五星级酒店里，我兴奋不已地俯瞰船只飞驶的港湾。

我打你手机 077

彭博聊天（绝大多数相关市场参与者所使用的即时通信服务）上的那些“我打你手机”的留言，永远是最重大的消息，因为我们知道我们即将就市场敏感的事情进行不留记录的交谈。

社 交 095

当我听到“能占用你一分钟吗”，我知道生命中可能要失去半个小时，而且这半个小时再也不会回来了。

菲律宾女佣 109

幸运的是，办公室里不是每个同事都对菲律宾女佣持同样轻蔑的态度。毕竟，他们都是人。我们不能忽略一个事实：菲律宾女佣的生活是单调的、孤独的、毁灭灵魂的。

路演是个体力活 123

每天都有开不完的会，与一群投资者共进午餐，相伴左右的是市场更新和战略电话会议，还要时常疯狂地冲到机场赶飞机。路演是个艰辛的过程，而且往往伴随着很大的压力。

永远不知道会发生什么 137

第一次飞到雅加达时，我在入境处等了一小时，然后在路上花了三小时，这个过程中完全没有黑莓信号，只是为了去财政部洽谈我们投标结束后 20 分钟他们就提出的那笔 30 亿美元的主权基准交易。

交易员的午休时间 161

在亚洲，每天花两小时吃午饭不仅是可以被接受的，而且还是文化的一部分。股市会正式休市。事实上，港交所试图采取措施缩短午休时间，但是遭到了抗议。

上海的沃伦·巴菲特 181

我假装惊讶，摩根士丹利竟打算收他 2% 的费用。多么令人愤慨！帮助发行中国首笔高收益企业债券是一项殊荣，为此我们很乐意按 1.5% 的费用做该笔交易。

戴蓝牙耳机的人 201

当一个人耳朵上挂着耳机到处走时，就像在不断提醒别人他有多忙，这样就很难指责他不努力工作。

盯梢游戏 211

销售人员和交易员比投资银行家更能给身边的人带来欢乐。了解两边的商情，也让我能够实时与市场保持一致，有助于给我们的客户提供更周到、更中肯的建议。

那些有背景的人…… 225

所有银行都雇用了过多的“有背景的人”，不仅仅是毕业于斯坦福大学和哈佛大学的那些。银行都隐含着期望，希望这样做能给自己带来更多的业务，而这些业务来自“有背景的人”有影响力的家庭。

新工作的第一天 243

起初，他过于心急地想达到在第一声铃响结束前接起每一个电话的程度，这很让人烦。但是我們看到了他的潜能。他只是需要锻炼一下。经过仔细的规划、编剧和协作，我们决定为他准备一个有史以来最伟大的交易大厅恶作剧电话。

因为他们是木偶 259

这笔交易以及关于贝尔斯登的谣言是真的这一事实，让亚洲公共债券市场关闭了4个月，直到10月，我们用一家印度银行的巨型美元基准才让它重新开放。

迷你冰箱 279

一直到两个星期后，我的秘书把我的费用交给我，并提醒我迷你冰箱的消费是不含在差旅费里的。迷你冰箱账单？198新元，我欠她2新元。

电话会议的礼仪 287

最痛苦的电话会议，莫过于那些有 3 个以上承销人的交易开的电话会议，因为这意味着在每一个电话中，将会有至少 15 个或 20 个银行家；但也有好处——这是一个相对匿名的完美环境，几乎不用承担任何责任。

放纵自我 301

警报信号对我们双方来说一直都在——客观地说，这是一段极不正常的关系。我有时是 20% 她想要的人，有时是 100%。每次她工作到很晚或外出时，我发现自己变得越来越兴奋。

漫长的一天 331

大多数人都很聪明和客观，为被炒鱿鱼做好了足够的心理准备。他们的钱包和钥匙装在口袋里，而不是放在抽屉里，外套就放在附近，几周前他们就已经将公司邮箱里联系人的联系方式发送到了个人邮箱。

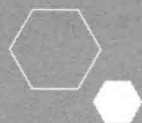
落下金钱雨 345

对我来说，这是一个社会实验，也可能是某种行为艺术。但是，如果十几个穿着马球衫、卡其裤和哈瓦那拖鞋的喝醉了的白人，笑掉了他们的大牙，我可没有办法。他们中的一些人也决定加入行动。我分给他们一把钞票，就像我们在公园里喂鸽子，我是唯一带了鸟食的孩子。

尾 声 359

STRAIGHT
TO HELL

世界之窗



“劳驾，请再来一杯血腥玛丽^①。”

这是 2001 年 8 月的一天。我正和几个所罗门兄弟公司分析师班上的新同学，在世贸中心一号塔楼顶层的世界之窗餐厅里喝酒消磨时光。现在是上午 9 点 30 分，是上课时间，但是我们并不在乎。因为我的大部分酒友，要么是欧洲人，要么有着优越的社会关系，认识不少神通广大的人物。班上其他人都太小心，培训时从来不敢翘课，他们现在正在街对面，世贸中心的 7 号礼堂里，勤奋地做着财务会计、债券数学等课程的笔记呢。

我一点儿也不为逃课担心。我一大早就去签了到，并和班里一位要好的同学说好，一旦点名，马上发短信给我。目前为止，我还没有收到短信。但是为了以防万一，我口袋里一直装

^① 血腥玛丽 (Bloody Mary)，美国俚语，鸡尾酒名。这种鸡尾酒由伏特加、番茄汁、柠檬片、芹菜根混合制成，鲜红的蕃茄汁看起来很像鲜血，故此得名。——译者注

着一包万宝路香烟，以便以买烟为托词，赢得乘电梯回到街对面的时间。

再说，我们也应该庆祝一下了，庆祝我们成功达成了预定目标。很多人认为，华尔街是任何学有所成又有抱负的大学毕业生找工作时希望达到的最高峰。我不记得准确的统计数字，但我们每天都被提醒我们有多么幸运——公司在全球大概有 350 个职位，却收到了大约 25 000 份求职信。

坐在 107 层，望着窗外，我充满自信，甚至觉得自己所向无敌。可一开始我并非如此。我曾经参加拉扎德公司的面试，拉扎德是声望很高的精品投行，也是华尔街最后几个真正的合营公司之一。面试期间，当从洛克菲勒中心 30 号那只不过 57 层楼的窗户向外眺望时，我头晕目眩，几乎昏倒。后来，在完成贝尔斯登投行的最后一轮面试——超级面试日^①后，我给其新兴市场的负责人发了一封邮件表示感谢，但是由于疏忽，却在邮件中表示非常希望能为摩根大通公司工作。参加高盛公司的面试时，一个可恶的家伙问我，在所有不论活着还是去世的人中，我最希望与谁共进晚餐。我觉得在我依次说出图派

① 超级面试日（Super Day），在北美，投资银行招聘一般分为三轮面试，最后一轮面试常常被称为超级日，顾名思义就是长达一天的面试，从早上 8 点到下午 4 点，不间断地进行半小时一轮的面试。在这个过程中，你会接触到投行的所有高管，并面对各种各样的面试问题。——译者注

克·阿玛鲁·夏库尔^①、马可·奥勒留^②、亚历山大·汉密尔顿^③的名字时，并没有给他留下深刻的印象。尽管有这些小波折，最后，我还是希望做固定收益工作。在这方面，没有任何公司比得上所罗门兄弟公司，它最近新增的平台及其背后花旗集团的资产负债表足以证明这一点。

只有一个小问题：我所在的分析师班是投行历史上人数最多的班。录用我们，是基于 2000 年年中确定的定额，那时互联网泡沫还没有显露出曲终人散的迹象。在欧洲的 TMT（电信、大众传媒、技术）团队里，这一点表现得尤其明显，他们录用了 40 个从业第一年的分析师。在培训的第一天，这些分析师就被告知，现在只有 7 个职位，他们最好在培训结束前争取找到新的团队，否则就会失业。

培训接近结束时，除 TMT 外，大多数分析师并没有被分配或被邀请进入某个具体的团队。去年夏天，在经过实习之后，我收到了债券融资市场部的邀请。我知道，如果我愿意，这个部门会录用我。但是对大部分分析师来说，真正的竞争才

① 图派克·阿玛鲁·夏库尔（Tupac Amaru Shakur, 1971—1996），美国非裔说唱歌手、演员，拥有超过 7 500 万的全球唱片销量纪录，使他成为有史以来最畅销的嘻哈音乐艺术家。——编者注

② 马可·奥勒留（Marcus Aurelius Antoninus, 121—180），古罗马皇帝（161—180）。——编者注

③ 亚历山大·汉密尔顿（Alexander Hamilton, 1755/1757—1804），美国的开国元勋之一，宪法起草人之一，财经专家，美国第一任财政部长。——编者注

刚刚开始。事实证明，在华尔街谋到一份梦寐以求的工作并不是终点，而是一个起点。如果你只是看到那些在世界之窗餐厅里围桌而坐，被布鲁克林空啤酒瓶和嚼过的芹菜梗^①包围着的因兴奋而涨红的脸庞，你是不会理解这一点的。

那天下午稍晚时，我们第一次被给予了警告。后来，我们才知道这样令人不安的警告还有很多。

“这是给你们所有人的提醒：你们不仅要参加所有的培训课程，还要以专业的方式做事，认真对待这些课程。另外，下周二将进行第一次考试——会计学，排名最后的 10% 很可能会被解雇。”

我的酒友之一，一个谈吐高雅的英国年轻人举手说道：“可是，我在牛津是学古典文学的，这似乎不太公平。”很显然，他不是开玩笑。

“那你认为这些培训是为了什么呢？我相信你会做得很好！”

我对考试一点儿也不感到慌乱，我是学金融和经济学的。除了要学习如何在不用鼠标的情况下使用 Excel 表格，我实际上并不需要培训。

事实证明，人力资源部的人并不是吓唬我们。第一次考试的次日，考试结果就张贴在了礼堂后面的两块大布告牌上，而

^① 加入芹菜梗是制作血腥玛丽的最后一步。如果要增加一些情趣，可以加上一些带叶子的芹菜梗。一般不会有真的吃这根芹菜。——译者注

且没有尽力来保护个人隐私。其中一块布告牌上列出了每个人的名字，紧跟在后面的的是一个随机的数字编码。另外一块布告牌上，每个人的编码按数字顺序排列，考试成绩紧随其后。

很显然，大家都是先查阅自己的分数——我成功地通过了考试。然后，在接下来的10分钟里，我们在两块布告牌之间很不招人待见地跑来跑去，散播并核对着对手及朋友的成绩。人力资源部并没有打算提供汇总的统计数据或者明确的考试结果，这让那些不太走运的人不得不在痛苦的煎熬中等待决定命运的那一刻。当天晚上，排名最后10%的那些人在公司提供的临时公寓里收到了一张从门缝里塞进来的简单的便条，得知了结果。我们都有些嫉妒那些不再有室友而独占一室的人。

公司的这种做法有些冷漠无情，这一过程让我们感到既不安又刺激。随后的一周里，在金融数学考试之后，同样的事情再次发生——最后的10%被解雇。我又一次通过了考试，所以没什么好担心的。现在水里见血了，我必须承认，这一过程让我有些兴奋。

我确实为这些被淘汰的年轻人难过。我实在是希望他们保存了巴尼斯纽约精品店的收据。令人感伤的是，一个年轻人在离开之前甚至想把他的新手表卖给我，但是我要一只摩凡陀^①名表有什么用呢？

① 摩凡陀 (Movado)，瑞士著名钟表品牌，亦是全球顶级制表厂之一，以其标志性的Museum博物馆表盘和极富现代感的设计而闻名于世。——译者注

搞定了考试之后，重头戏过去了，一切消停下来。接下来的培训重点转向了PPT、Excel表格、金融建模及演讲技巧等。我们每个人都安排在世贸中心7号的闲置楼层中的一个隔间里，我们既要忙于小组项目，又要完成个人的家庭作业。

搞定家庭作业易如反掌。上课前5分钟，我扑到自己的电脑上，进入共享文件夹，找到一份别人完成的作业，改一下名字，快速浏览一下文档，确保答案是合理的，打印出来，然后直奔教室。班上的许多人，特别是经常与我混在一起的那些人，也是这么干的。

一天，在礼堂里，人力资源部的负责人走到我们面前说：“我告诉你们，因为抄袭作业，我们不得不开除你们班上的8名同学。”

班上的一些同学——他们中许多人不会再留下来——互相看了看，震惊于竟然有人作弊。而我们其余的人互相交换了下眼神，松了口气——我们没有被抓到，这突显了由来已久的班级优等生与落后生之间的心态较量。

从那天以后，我更加小心。不再是课前5分钟，而是提前10分钟进入共享文件夹，然后在复制过来的文档的版式设计上添加一些我的个人风格，把有些答案换种说法，甚至故意犯几处独有的错误。

再一次，在一周之内，又有4个人因为抄袭作业被开除。

事实证明，班上有些居心叵测的人已经开始蓄意损坏共享文件夹中的文件，甚至创建了假文件，答案都是错的。在我们看来，如果你笨到连作弊都会被抓的话，那么你可能不属于华尔街。

第二天，我们翘课去庆祝，早餐时在高空餐厅里喝了酒，接着又去皮特鲁格牛扒老店^①吃了午餐。

然后，形势再一次稳定下来。人力资源部打消了我们的顾虑，终止了更进一步的纪律惩戒，所有的削减裁员到此结束。余下的培训都平安无事地在礼堂中度过，或者挑选我们中的一部分人去街对面进行。晚上，我们有时进行团队建设练习，有时在“红运当头”打保龄球，或者是在哈得孙河的游艇上喝得酩酊大醉。我不赞成为了结识人而不停地聚会应酬，但是，出于业务原因，我还是有必要增进对班上所有同学的了解。

培训的最后一天，公司在格林尼治大街 388 号举行了庆祝暨动员大会。

大佬们，比如马克·西莫尼安（TMT的全球负责人）、德里克·莫恩爵士（所罗门兄弟投行的董事长及前总裁）、迈克尔·克莱因（投行的主管）、汤姆·马赫拉斯（花旗固定收益部门主管）等，都发表了令人振奋的讲话。每个人都讲到，除了华尔街，他们不愿意为世界上任何其他地方的公司工作，这

^① 皮特鲁格牛扒老店（Peter Luger Steak House），连续 23 年获得 Zagat（纽约美食权威机构）评选的第一牛扒店，非常火爆。——译者注